

Chinese (simplified) translation of  
*Beating cervical cancer*  
Information for girls in Year 9, aged 12–13

## 战胜宫颈癌 面向9年级、12至13岁的女生的信息

### 帮助保护您自己

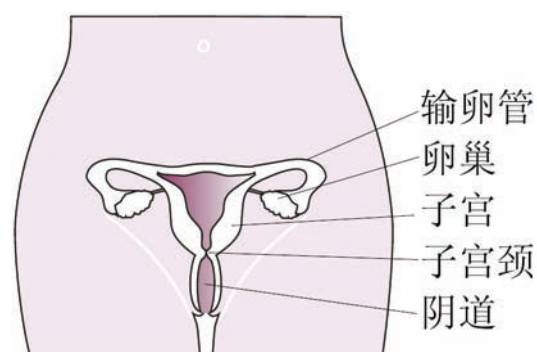
### 您需知的预防宫颈癌最常见诱因的HPV疫苗的所有相关信息

#### 面向12至13岁女生的HPV疫苗接种须知指南

此传单介绍了疫苗（接种）的相关信息，您如今可接种此疫苗以预防您在年岁较大时受害于宫颈癌。欲知更多详情，请登录[www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

#### 宫颈癌

宫颈癌的癌发部位为子宫颈（子宫入口 – 请见如下图表）。它由一种被称为“人乳头状瘤病毒”（或HPV）的病毒诱发。宫颈癌的病情可十分严重，每年英国约有1,000名妇女因患此病而死亡。



#### HPV及其传播

人体内总共有100余种人乳头状瘤病毒，但已知其中仅有13种可诱发癌症。此种病毒十分常见，您可通过与另一名已有此病毒的人士进行性行为而感染病毒。多达半数的人将在其人生中的某个时刻感染HPV。通常其感染不会显示任何症状，因此很多人将不会意识到自己感染了病毒。多数情况下，此病毒不会诱发癌症，因为它会被人体的免疫系统消灭，但是情况并不总是如此 – 这就是接种疫苗的重要性所在。

#### HPV疫苗

疫苗可对两种导致多数（超过70%）宫颈癌病例的病毒进行预防。它不保护您免受其他所有HPV病毒类型的危害，所以您在年岁渐增之时仍需接受宫颈镜检查（宫颈涂片检查）。

接种疫苗后，您将减少超过70%的宫颈癌病发机率。

## 我应该在什么时候接种疫苗？

您应该在开始发生性行为之前接种疫苗。我们推荐您在**12至13岁**时接种疫苗，以尽早对您进行保护。此疫苗接种将不能保护您免于感染其他性传播疾病，同时它也并非避孕措施。

## 接种疫苗

您将需在12个月之内接种三针疫苗，以达到最好的预防效果。类似于您在婴儿时期的疫苗接种情况，完成疫苗接种全过程并接种所有三针疫苗以进行有效预防是十分重要的。

您所在学校的医护组将为您安排在学校接种疫苗。护士将在您的上臂接种疫苗。

如果您存在哮喘、湿疹、干草热或其他过敏症状，您仍可接种疫苗。如果您对此有任何担忧，或如果您患有严重的乳胶过敏症，请在接种疫苗之前与护士交谈。

## 副作用

此疫苗接种的副作用很小 – 通常仅为您手臂处存在刺痛感或酸痛感，这类感觉将很快消失。此疫苗符合在英国及其它欧洲国家接种的最严格的安全要求。

部分人群在疫苗接种后很快出现诸如皮疹等反应，但此情况极少发生。护士知道如何处理这种情况。这不能作为不接种HPV后续疫苗或其他疾病疫苗的理由。

严重的过敏反应十分罕见，护士已接受过如何医治这种过敏反应的培训。接受治疗的过敏人士将很快完全康复，通常这一过程不超过几个小时。

## 我较年长的姐姐是否也能接种疫苗？

这取决于她的年龄。于**1993年7月2日至1995年7月1日**内出生（即**11及12年级**）的女生将在校接种疫苗。于**1991年7月2日至1993年7月1日**内出生的女生将在各家庭医生诊所处接种疫苗 – 如果她比这更为年长，她应该登录 [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info) 以查阅详情。

## 错过接种预约？

不要紧，您将在学校再次面见医护人员，或您的学校医护组将联系您的父母以安排另一次预约。

## 同意进行接种

您将获取一份同意表，您的父亲或母亲将签字同意您接种疫苗。在疫苗接种日之前交回已签字的同意表是十分重要的。

如果您的父母不确定您是否应接种疫苗，您仍然应该交回此表，并告知您的学校医护组或您的家庭医生。现在接种疫苗将在未来多年内保护您免受宫颈癌最常见诱因的危害。

### 更多详情

您的父母将已收到一份问题解答手册，此手册提供了有关同意接种及其他本传单所涉及话题的更多详情。您也可登录我们的网站

[www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info) 下载本信息。

如欲获取问题解答手册的其它语言版本，请登录我们的网站或要求您的家庭医生诊所为您影印一份。



由公共健康机构（Public Health Agency）代表卫生、社会服务及公共安全部门（Department of Health, Social Services and Public Safety）编制。此为皇家版权文件，未经英国皇家文书局局长（the Controller of HMSO）及女王苏格兰出版局（Queen's Printer for Scotland）批准不得复制。